

**LVII Série L et S**  
**Barème pour la série L, LVII**

Pts	<b>Compréhension</b>	
	<p><b>- Bonifier les efforts pour rédiger des phrases construites: accorder jusqu'à 5 POINTS SUR L'ENSEMBLE DE LA COMPREHENSION</b></p> <p><b>- Ne pas pénaliser la langue (grammaire et orthographe) de plus de 5 POINTS SUR L'ENSEMBLE DE LA COMPREHENSION</b></p>	
1	<b>1. a</b> Buy art	
3	<b>1. b</b> <span style="float: right;"><b>3 x 1 pt</b></span> l.10 'picture'; l.13 'picture' l.53 'pictures' (refuser car il s'agit de photos) l.1 'gallery' l.11 'sculptures' l. 19 'landscape' l.;25 'goddess' l.24 'figures of female deities' <sup>4</sup>	
7	<b>1. c</b> <span style="float: right;"><b>7 x 1 pt</b></span> Gillon is (1) <b>Sarah</b> 's (2) <b>granddaughter</b> . She works in a (3) <b>gallery</b> . (4) <b>Sarah</b> has come to (5) <b>see/find/visit</b> Gillon in order to (6) <b>invite</b> her for (7) <b>dinner</b> .	
2	<b>2 a.</b> Society Street	
3	<b>2. b</b> <span style="float: right;"><b>3 x 1 pt</b></span> l. 36: "it's not too bad" l. 39: "it's cheap" l. 41: "I need my independence"	
1	<b>3. a</b> No, she isn't. / She's single.	
2	<b>3. b</b> l.42 'until you marry'	
6	<b>4. a</b> <span style="float: right;"><b>3 x 1 pt /adj.</b> <b>3 x 1 pt / citation</b></span> <b>affectionate</b> : l.6 'Gillon came forward to kiss her cheek' <b>meticulous</b> : l.7 'I just waxed the floor' / l.10 'cleaned every picture' <b>self-restrained</b> : 'l'.38 'Gillon bit her lip'	Accorder le point pour un adjectif même sans justification <b>L. 3:</b> Grand-Mama  <b>l.25:</b> "a trimly manicured small hand"
3	<b>5.</b> <span style="float: right;"><b>3 x 1 pt</b></span> l. 15: "she stayed, firmly, at the Waldorf Astoria" l. 4-5: "She wore a powder-blue linen two-piece and pearls" l.25: "a trimly manicured small hand" l.56: "Miss Minda is making chicken enchiladas"	
1	<b>6.</b> Sarah's values are traditional.	
3	<b>7 a.</b> <span style="float: right;"><b>3 x 1</b></span> L. 17 "They" refers to " <u>tourists</u> " L 23: "Those" refers to " <u>sculptures</u> " L1, L 24, Hallowe'en <u>goblins</u> ", L. 23, "figures of <u>female deities</u> " L. 24, L. 37 "It" refers to " <u>Society street</u> ", L. 37	Ne pas pénaliser "refer" pour "refers" Accepter « they : tourists / = tourists », sans verbe. Accepter également si seuls les éléments soulignés sont retrouvés/ recopiés.
4	<b>7 b.</b> She has a <u>critical</u> sort of mind / She <u>criticizes</u> a lot of things / she has a <u>reproachful</u> state of mind / she's <u>narrow-minded</u> .	Accorder tous les points pour la seule notion de « critique » Accepter She is critical of her grand-daughter She is irritated at her grand-daughter's life-style and job.
2	<b>8 a.</b> <span style="float: right;"><b>2 x 1 pt</b></span> L. 19: "landscape"; L. 24: "sculptures" + "figures of <u>female deities</u> "; L. 28: "art"; L. 31: "truth and beauty"	Ne pas accepter "female soapstones" qui vient de la voix narrative, ne pas pénaliser cependant.
2	<b>8 b.</b> <span style="float: right;"><b>2 x 1 pt</b></span> L. 23: "Those"; L. 23: "goblins" L.27: "such things", L. 29: "obscenity".	
6	<b>8 c.</b> They disagree/ hold contrasting / differing views on the topic (of art) They have a totally different point of view on the works	Ne pas pénaliser une réponse pertinente en bcp moins de 20 mots. Accepter par exemple: They <u>disagree</u> as to the objects' artistic value.

	of art.	They <u>don't share the same</u> views (on art) Sarah <u>dislikes</u> the objects but Gillon likes them / finds them beautiful
2	<b>9. a</b> He refers to <b>L.50</b> : "Henry" ou <b>L. 48</b> : "your.....English friend"	Accepter: "Your perfectly charming English friend."
6	<b>9. b</b> <b>3 x 2 pts</b> He is from <u>England</u> , he is <u>young</u> and he works as a <u>photographer</u>	Accepter: He is the same age as Gillon/ Gillon's age/ in Gillon's age group. He is a photographer. He is charming (to old ladies)
2	<b>10. a</b> <b>2 x 1 pt</b> <b>L. 48</b> "perfectly charming English friend; <b>L. 51</b> " <u>fine young man</u> "	
2	<b>10. b</b> <b>2 x 1 pt</b> <b>L. 52</b> : he's <u>not a</u> (kind of) <u>family play thing</u> .; <b>L.52-53</b> : "here <u>to work</u> "; <b>L.53</b> : " <u>to take pictures</u> of the lowcountry"; <b>L. 55</b> : " <u>nice guy</u> "	Accorder tous les points même quand seulement les éléments pertinents sont donnés.
6	<b>10. c</b> Sarah finds the young man charming, a perfect match for Gillon whereas Gillon considers him as a colleague from work.	Un marqueur de comparaison est attendu. <b>Retirer 2 pts</b> , si mot de liaison absent. Accepter les variations sur le thème « decent/good/perfect husband vs only a(n) friend/colleague/acquaintance.
2	<b>11. a</b> Sarah	
6	<b>11. b</b> Sarah may want Henry to marry Gillon/ Sarah may want Henry and Gillon to get married /closer relationship. Sarah might want to turn this dinner into a date.	Accepter: Perhaps/maybe she wants to Marry Gillon(off) to Henry / arrange a wedding between Henry and Gillon <b>Retirer 2 points</b> si aucun marqueur de probabilité?
2	<b>12. a</b> Sarah	
6	<b>12. b</b> Sarah wants Gillon <u>to wear a dress</u> / she thinks a dress or a skirt are <u>proper</u> for such an occasion	3 pts pour chaque idée: "porter" et « convenable » ; accepter « acheter » Accepter des formulations comme: She means that Gillon is not a decent young woman / does not dress as a young woman ought to. She suggests that she disapproves of Gillon's clothes / trousers and life-style.
	Traduction	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il s'agit de restituer le sens mais pas d'un exercice de style.</li> <li>- On ne pénalisera pas l'orthographe et la conjugaison au-delà de 2 POINTS SUR L'ENSEMBLE DE LA TRADUCTION</li> <li>- On peut en revanche bonifier un français naturel : accorder jusqu'à 2 POINTS SUR L'ENSEMBLE DE LA TRADUCTION</li> </ul>	
2	Gillon se mordit la lèvre.	
2	C'est bon marché / Ce n'est pas cher	C'est pas cher / Ca n'est pas cher
2	Et quel est le problème chez toi – ou chez moi ?	Et qu'est-ce qui ne va pas / dérange / gêne / déplaît dans ta maison – ou dans ma maison
2	J'ai besoin de mon indépendance / j'ai besoin d'être indépendante / d'avoir mon indépendance.	
4	Tu <u>n'auras pas une once d'indépendance</u> , ma petite/ma fille, <b>tant que</b> tu ne seras pas mariée Mais ma petite / ma fille, tu n'auras pas une once d'indépendance tant que tu ne seras pas mariée. Les deux propositions peuvent être inversées.	Bonifier <i>until</i> traduit par « tant que » accorder <b>1 point</b>  Accepter : Tu n'auras pas la moindre indépendance avant d'être mariée / jusqu'à ce que tu sois mariée, ma fille / ma petite.
4	Gillon fit pivoter la déesse <b>de manière à ce que</b> son petit dos massif / compact soit tourné vers Sarah	Bonifier so that accorder 1 points Accepter Gillon (re)tourna la déesse pour présenter son petit dos massif vers Sarah.
2	Est-ce la raison pour laquelle/ pour cela que tu es venue me voir, Grand-mère/ Grand-Maman ?	(Est-ce que) c'est pour cela que tu es ....

